

Luis Ruiz-Pailalef

EN< >ES, member No. 438 of the Chilean Association of Translators and Interpreters
COTICH

+569 8190 6744 – luchoruiz@gmail.com

PROFILE

I am a linguist with 35 years of experience in the fields of teaching, translation and interpretation in Spanish and English. I have translated, edited and proofread texts related to websites; mining companies; education and universities; business; tourism; food and wine; accommodation; sea, land and air transportation; fuels; labour safety and health; medicine and nursery; physics; botany; environment; fishing; abstracts and dissertations; comics; books; police and security; cosmetics; fashion; and trade.

EXPERIENCE

Freelance translator
1988 to date

I have translated millions of words from English to Spanish, and from Spanish to English, and my clients have always received the highest quality of translations that their valuable and confidential documents deserve. Amongst those clients are: The World Bank, International Labour Office, Oxford Poverty and Human Development Initiative (OPHI), PNUD, Arcadis, CODELCO, Metro de Santiago, Pacific Hydro, Chilean Navy, The Kawasaki Line, Western Bulk, Mantos Blancos Mining, and many others.

SOFTWARE

Trados, Wordfast, Excel, PowerPoint, Word

EDUCATION

2014 MA in English Language Teaching, University of Southampton, UK

2012 MA in Translation Theory & Practice, University College London, UK

2006 Diploma in Spanish Teaching, Pontificia Universidad Católica de Chile

2005 Professional Translation, Pontificia Universidad Católica de Chile

1989 BA in English language and literature, Universidad de Chile

LANGUAGES

Spanish : native

English : C2 (Proficiency)